

UNITED NATIONS  NATIONS UNIESPOSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N. Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.77.1991.TREATIES-1 (Notification dépositaire)

ACCORD INTERNATIONAL DE 1986 SUR LE CACAO  
CONCLU A GENEVE LE 25 JUILLET 1986RATIFICATION DU GUATEMALAPROCES-VERBAL DE RECTIFICATION DU TEXTE AUTHENTIQUE DE L'ANNEXE E  
(VERSION RUSSE) ET DES EXEMPLAIRES CERTIFIES CONFORMES

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,  
agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

## I

Le 11 avril 1991, l'instrument de ratification du Gouvernement  
guatémaltèque de l'Accord susmentionné a été déposé auprès du  
Secrétaire général.

Il est rappelé que l'Accord est entré en vigueur à titre  
provisoire le 21 octobre 1986 pour le Guatemala, qui, à cette date,  
avait notifié son intention de l'appliquer conformément au  
paragraphe 1 de l'article 69.

## II

Le Secrétaire général a constaté que les notes de bas de page  
a, b, c et d ont été omises dans la version russe du texte  
authentique de l'Annexe E de l'Accord de même que dans le texte des  
copies certifiées conformes établies le 3 septembre 1986.  
(Référence est faite à cet égard aux notifications dépositaires  
C.N.189.1986.TREATIES-1 du 29 septembre 1986 et C.N.190.1986.  
TREATIES-2 du 30 septembre 1986.)

..... On trouvera ci-joint un exemplaire du procès-verbal de  
rectification établi en conséquence.

Le 25 juin 1991

APH

A l'attention des services des traités des ministères des affaires  
étrangères et des organisations internationales intéressées



INTERNATIONAL COCOA AGREEMENT, 1986  
CONCLUDED AT GENEVA ON 25 JULY 1986

ACCORD INTERNATIONAL DE 1986  
SUR LE CACAO  
CONCLU A GENEVE LE 25 JUILLET 1986

PROCES-VERBAL OF RECTIFICATION OF  
THE RUSSIAN TEXT OF ANNEX E  
(AUTHENTIC TEXT OF THE AGREEMENT  
AND CERTIFIED TRUE COPIES)

PROCES-VERBAL DE RECTIFICATION DU  
TEXTE RUSSE DE L'ANNEXE E  
(TEXTE AUTHENTIQUE DE L'ACCORD  
ET COPIES CERTIFIEES CONFORMES)

THE SECRETARY-GENERAL OF THE  
UNITED NATIONS, acting in his  
capacity as depositary of the  
International Cocoa Agreement, 1986,  
concluded at Geneva on 25 July 1986,

LE SECRETAIRE GENERAL DE  
L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES,  
agissant en sa qualité de  
dépositaire de l'Accord  
international de 1986 sur le cacao,  
conclu à Genève le 25 juillet 1986,

WHEREAS it appears that the text  
of footnotes a, b, c and d is  
missing in Annex E of the authentic  
Russian text of the Agreement,

CONSIDERANT que le texte des  
notes de bas de page a, b, c et d de  
l'Accord ne figure pas dans le texte  
authentique russe de l'Annexe E,

HAS CAUSED the insertion of the  
said footnotes listed in the annex  
to this Procès-verbal to be effected  
in Annex E of the authentic Russian  
text of the Agreement. Said  
footnotes should be also inserted in  
the certified true copies of the  
Agreement established on 3 September  
1986.

A FAIT PROCEDER à l'insertion  
desdites notes de bas de page dans  
l'Annexe E du texte authentique  
russe de l'Accord, telles que ces  
notes figurent dans l'annexe au  
présent procès-verbal. Ces notes de  
bas de page devraient également être  
insérées dans les exemplaires  
certifiés conformes de l'Accord  
établis le 3 septembre 1986.

IN WITNESS WHEREOF, I,  
Carl-August Fleischhauer, the Legal  
Counsel, Under-Secretary-General,  
have signed this Procès-verbal at  
the Headquarters of the United  
Nations, New York, on 5 June 1991.

EN FOI DE QUOI, Nous, Carl-August  
Fleischhauer, Secrétaire général  
adjoint, Conseiller juridique, avons  
signé le présent procès-verbal au  
Siège de l'Organisation des Nations  
Unies, à New York, le 5 juin 1991.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Carl-August Fleischhauer'.

Carl-August Fleischhauer

Annex to the Procès-verbal of rectification dated  
5 June 1991.

Приложение Е

Импорт какао, рассчитанный для целей статьи 70<sup>a</sup>/  
(в тыс. тонн)

Страна <sup>b/</sup>	1982/83	1983/84	1984/85	Средние показатели	Проценты
Соединенные Штаты Америки	436.9	405.7	478.3	440.3	22.50
Федеративная Республика Германии	236.8	253.1	294.5	261.5	13.36
Нидерланды	201.4	216.9	234.1	217.5	11.11
Союз Советских Социалистических Республик	169.4	188.9	215.4	191.2	9.77
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	118.6	130.9	148.0	132.5	6.77
Франция	112.4	118.8	118.1	116.4	5.95
Япония	55.5	62.3	57.6	58.5	2.99
Италия	54.8	49.1	68.7	57.5	2.94
Бельгия/Люксембург	49.1	57.2	64.1	56.8	2.90
Испания	40.4	38.9	38.6	39.3	2.01
Канада	32.5	38.0	42.2	37.6	1.92
Швейцария	32.3	32.8	32.7	32.6	1.67
Сингапур	41.6	22.3	24.5	29.5	1.51
Австралия	23.3	23.6	25.5	24.1	1.23
Германская Демократическая Республика	19.9	22.6	27.9	23.5	1.20
Польша	18.4	16.5	24.1	19.7	1.01
Австрия	18.9	18.8	19.6	19.1	0.98
Чехословакия	17.1	18.3	18.7	18.0	0.92
Швеция	15.0	15.7	17.2	16.0	0.82
Венгрия	13.2	15.4	16.1	14.9	0.76
Китай	14.0	13.3	15.0	14.1	0.72
Аргентина	11.0	16.8	14.3	14.0	0.72
Югославия	8.9	9.2	18.2	12.1	0.62
Ирландия	8.0	10.3	12.5	10.3	0.53
Греция	9.3	9.1	9.3	9.2	0.47
Южная Африка	8.6	10.5	7.9	9.0	0.46
Норвегия	7.8	8.7	8.1	8.2	0.42
Финляндия	7.2	8.4	7.1	7.6	0.39
Болгария	5.7	7.0	9.0	7.2	0.37
Дания	6.6	7.2	7.3	7.0	0.36

Импорт какао, рассчитанный для целей статьи 70<sup>а/</sup> (окончание)  
(в тыс. тонн)

Страна <sup>б/</sup>	1982/83	1983/84	1984/85	Средние показатели	Проценты
Новая Зеландия	6.8	7.9	4.1	6.3	0.32
Израиль	5.5	5.4	6.3	5.7	0.29
Румыния	6.7	5.0	4.0	5.2	0.27
Филиппины <sup>с/</sup>	11.6	2.6	0.7	5.0	0.25
Корейская Республика	4.7	4.7	4.6	4.7	0.24
Турция	4.1	3.6	5.9	4.5	0.23
Португалия	3.5	3.9	3.9	3.8	0.19
Египет	2.1	3.0	4.3	3.1	0.16
Чили	1.1	1.4	2.3	1.6	0.08
Сирийская Арабская Республика	1.8	0.9	1.7	1.5	0.07
Алжир	1.2	1.3	1.8	1.4	0.07
Тунис	1.0	1.7	1.1	1.3	0.06
Ирак	1.4	1.1	0.9	1.1	0.06
Уругвай	0.8	0.9	1.0	0.9	0.05
Таиланд	0.6	0.9	1.1	0.9	0.04
Сальвадор	0.6	0.7	0.6	0.6	0.03
Кения	0.3	0.5	0.9	0.6	0.03
Ливан	0.6	0.6	0.7	0.6	0.03
Иран	0.4	0.6	0.6	0.5	0.03
Исландия	0.5	0.4	0.4	0.4	0.02
Марокко	0.4	0.4	0.3	0.4	0.02
Ливийская Арабская Джамахирия	0.3	0.3	0.2	0.3	0.01
Кипр	0.1	0.2	0.2	0.2	0.01
Гонконг	0.2	0.2	0.3	0.2	0.01
Иордания	0.3	0.2	0.2	0.2	0.01
Мальта	0.2	0.2	0.2	0.2	0.01
Зимбабве	0.2	0.2	0.1	0.2	0.01
Кувейт	0.1	0.1	0.2	0.1	0.01
Саудовская Аравия	0.1	0.1	0.2	0.1	0.01
<b>ИТОГО<sup>д/</sup></b>	<b>1851.8</b>	<b>1894.9</b>	<b>2123.8</b>	<b>1956.8</b>	<b>100.00</b>

Источник: Секретариат МОК. Составлено главным образом на основе данных, опубликованных в Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics (London), различные выпуски.

а/ Среднегодовая величина за трехлетний период 1982/83-1984/85 годов нетто-импорта какао-бобов плюс брутто-импорта какао-продуктов в пересчете на какао-бобы с использованием коэффициентов пересчета, приведенных в статье 28.

б/ В перечень включены лишь те страны, которые импортируют более 100 тонн в год.

с/ Филиппины также можно считать экспортирующей страной.

д/ Итог может отличаться от суммы компонентов из-за округления.

## Приложение Е

Импорт какао, рассчитанный для целей статьи 70<sup>а</sup>/  
(в тыс. тонн)

Страна <sup>b/</sup>	1982/83	1983/84	1984/85	Средние показатели	Проценты
Соединенные Штаты Америки	436.9	405.7	478.3	440.3	22.50
Федеративная Республика Германии	236.8	253.1	294.5	261.5	13.36
Нидерланды	201.4	216.9	234.1	217.5	11.11
Союз Советских Социалистических Республик	169.4	188.9	215.4	191.2	9.77
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	118.6	130.9	148.0	132.5	6.77
Франция	112.4	118.8	118.1	116.4	5.95
Япония	55.5	62.3	57.6	58.5	2.99
Италия	54.8	49.1	68.7	57.5	2.94
Бельгия/Люксембург	49.1	57.2	64.1	56.8	2.90
Испания	40.4	38.9	38.6	39.3	2.01
Канада	32.5	38.0	42.2	37.6	1.92
Швейцария	32.3	32.8	32.7	32.6	1.67
Сингапур	41.6	22.3	24.5	29.5	1.51
Австралия	23.3	23.6	25.5	24.1	1.23
Германская Демократическая Республика	19.9	22.6	27.9	23.5	1.20
Польша	18.4	16.5	24.1	19.7	1.01
Австрия	18.9	18.8	19.6	19.1	0.98
Чехословакия	17.1	18.3	18.7	18.0	0.92
Швеция	15.0	15.7	17.2	16.0	0.82
Венгрия	13.2	15.4	16.1	14.9	0.76
Китай	14.0	13.3	15.0	14.1	0.72
Аргентина	11.0	16.8	14.3	14.0	0.72
Югославия	8.9	9.2	18.2	12.1	0.62
Ирландия	8.0	10.3	12.5	10.3	0.53
Греция	9.3	9.1	9.3	9.2	0.47
Южная Африка	8.6	10.5	7.9	9.0	0.46
Норвегия	7.8	8.7	8.1	8.2	0.42
Финляндия	7.2	8.4	7.1	7.6	0.39
Болгария	5.7	7.0	9.0	7.2	0.37
Дания	6.6	7.2	7.3	7.0	0.36

Импорт какао, рассчитанный для целей статьи 70 <sup>а/</sup> (окончание)  
(в тыс. тонн)

Страна <sup>б/</sup>	1982/83	1983/84	1984/85	Средние показатели	Проценты
Новая Зеландия	6.8	7.9	4.1	6.3	0.32
Израиль	5.5	5.4	6.3	5.7	0.29
Румыния	6.7	5.0	4.0	5.2	0.27
Филиппины <sup>с/</sup>	11.6	2.6	0.7	5.0	0.25
Корейская Республика	4.7	4.7	4.6	4.7	0.24
Турция	4.1	3.6	5.9	4.5	0.23
Португалия	3.5	3.9	3.9	3.8	0.19
Египет	2.1	3.0	4.3	3.1	0.16
Чили	1.1	1.4	2.3	1.6	0.08
Сирийская Арабская Республика	1.8	0.9	1.7	1.5	0.07
Алжир	1.2	1.3	1.8	1.4	0.07
Тунис	1.0	1.7	1.1	1.3	0.06
Ирак	1.4	1.1	0.9	1.1	0.06
Уругвай	0.8	0.9	1.0	0.9	0.05
Таиланд	0.6	0.9	1.1	0.9	0.04
Сальвадор	0.6	0.7	0.6	0.6	0.03
Кения	0.3	0.5	0.9	0.6	0.03
Ливан	0.6	0.6	0.7	0.6	0.03
Иран	0.4	0.6	0.6	0.5	0.03
Исландия	0.5	0.4	0.4	0.4	0.02
Марокко	0.4	0.4	0.3	0.4	0.02
Ливийская Арабская Джамахирия	0.3	0.3	0.2	0.3	0.01
Кипр	0.1	0.2	0.2	0.2	0.01
Гонконг	0.2	0.2	0.3	0.2	0.01
Иордания	0.3	0.2	0.2	0.2	0.01
Мальта	0.2	0.2	0.2	0.2	0.01
Зимбабве	0.2	0.2	0.1	0.2	0.01
Кувейт	0.1	0.1	0.2	0.1	0.01
Саудовская Аравия	0.1	0.1	0.2	0.1	0.01
<b>ИТОГО <sup>д/</sup></b>	<b>1851.8</b>	<b>1894.9</b>	<b>2123.8</b>	<b>1956.8</b>	<b>100.00</b>

Источник: Секретариат МОК. Составлено главным образом на основе данных, опубликованных в Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics (London), различные выпуски.

<sup>а/</sup> Среднегодовая величина за трехлетний период 1982/83-1984/85 годов нетто-импорта какао-бобов плюс брутто-импорта какао-продуктов в пересчете на какао-бобы с использованием коэффициентов пересчета, приведенных в статье 28.

<sup>б/</sup> В перечень включены лишь те страны, которые импортируют более 100 тонн в год.

<sup>с/</sup> Филиппины также можно считать экспортирующей страной.

<sup>д/</sup> Итог может отличаться от суммы компонентов из-за округления.